

佛塔导游

陆千里 编

中印文化出版社

版權所有翻印必究

佛塔導遊

編輯者

陸千里

出版者

中印文化出版社

印刷者

民生書籍印務局

THE MAN SANG PRINTERS

70A Hollywood Road.

Hong Kong

發行所

椰城開明書局

KAI MING BOOK CO.

Pantjoran 3 Tel. 843

Djakarta.

總代理

泗水大成書局

DAH CHEN BOOK CO.

47 Kembang Djepun

Surabaja

代售者

印尼各埠書店

一九五六年四月初版

360
豐南大學

東南亞研究所
圖書資料室

佛塔導遊序

有佛塔便不可無導遊，以便遊客們能按圖索驥，以收事半功倍之效，無導遊以爲指南，縱然往遊，不過走馬看花，身入寶山，却不免妙手空空而同，其不可同日語如此。本導遊中，關於佛塔之來歷，紀念物之基部，走廊，層台，佛像，浮雕等，均有簡明之敘述，其最要者，厥爲幾種附錄，得此附錄之說明，則浮雕所描繪佛前生之故事，今生之事蹟，及將來之想像，舉凡一切與佛教有關之故事，無不羅列眼前，朗若指掌，如數家珍。誠遊佛塔者，不可少之指南也。即使不遊佛塔，亦可備一冊當故事書讀，因附錄中所載印度之神話故事，非常豐富，竊以爲我國小說西遊記中，所述之孫悟空大鬧天宮事，未始不本於此。此種導遊前此僅有荷文及英文本，茲冊係從文池蘭埠陳錦錫君借得由 Dr. W. J. Krom 所著之 A short guide to the Borobudur 翻譯而成，謹此同陳君致謝意。

一九五四年十二月二十九日陸家驥序於椰城寓所

佛塔之所在地及往遊之路線

佛塔位在中爪哇吉都州 Kedu 之高原，在帕帕克 Papak 山麓，有埃勞 Ejo 及布羅葛 Progo 兩河通過之，地點閒靜，風景清幽，於此建築禪寺，可云最適。佛塔之西北隅，距佛塔不遠，古代原有僧房一所，供看守佛塔比丘之棲止，惟今已頽廢。

由椰城動身往遊佛塔之路線有二，一乘火車，或汽車赴日惹 Djocja 然後由日惹乘汽車西北行，約二十五英里，或三十九公里，便抵佛塔。

另一路線，由椰城動身先赴三寶瓏 Semarang 乘火車，汽車，飛機均可。然後由三寶瓏乘汽車赴馬吉郎，Magelang 兩地相距七十六公里，更由馬吉郎前往參觀佛塔，佛塔在馬吉郎之南十九公里。馬吉郎戰前原爲吉都州首府，有設備完善之旅館。惟在荷軍從事第二次軍事行動時，壯麗之建築物，多被破壞，今日已無像樣舒適之旅館。爲旅客計，不如遵日惹線，日惹有相當之旅館，可供住宿，藉舒旅途勞頓。

參觀佛塔時，須先購門票，不可携物同升，所携物品，須存於票房，其得到特別允許者例外。



目次

第一篇 紀念物

一、塔.....一

二、塔形.....一

三、基址.....二

四、走廊.....二

五、裝飾.....三

六、層臺.....三

七、主塔.....四

八、環境.....四

九、正門.....四

第二篇 佛像及浮雕

十、佛教.....五

十一、佛像.....六

十二、浮雕·····	七
十三、基部·····	七
十四、第一走廊之圍欄·····	八
十五、正牆·····	八
十六、第二走廊圍欄·····	八
十七、正牆·····	九
十八、第三走廊圍欄及正牆·····	九
十九、第四走廊及圍欄·····	九
二十、正牆·····	九
二十一、摘要·····	一〇

第三篇 歷史

二十二、建立·····	一
二十三、名稱·····	一
二十四、頽廢·····	一
二十五、回復興趣·····	一
二十六、恢復·····	二

二十七、文學……………一二

第四篇 附錄一

二十八、東門……………一四

二十九、東南隅……………一七

第五篇 附錄二

三十、東門……………二五

三十一、東南隅……………二六

三十二、南門……………二七

三十三、西南隅……………二八

三十四、西門……………二九

三十五、西北隅……………三〇

三十六、北門……………三一

三十七、東北隅……………三二

第六篇 附錄三

三十八、東門·····	三四
三十九、東南隅·····	三五
四十、南門·····	三五
四十一、西南隅·····	三六
四十二、西北隅·····	三八
四十三、北門·····	三九

第七篇 附錄四

四十四、印度藝術輸入印尼時期及佛塔之闕世·····	四一
四十五、佛塔紀遊·····	四二

第一篇 紀念物 The Monument

一、佛塔 Borobudur

爲一佛教聖地，此所謂聖地，初無廟宇或殿堂可入而祈禱之意義，因本佛塔爲一座四面被封入之小山，人雖然能循牆而走攀登其外部，但無空洞之內容。

二、塔形 Stupa form

研究此種單純建築物設立之原起，其目的端在從事紀念，正如佛教本土然，而非爪哇之所固有，不過由印度移民輸入而已。故建築物有各色各樣之形式，此種構造形式，在印度恆遇之，呼之爲塔，Stupa 在其簡單之形式，爲一半球形，普通立於四角的地基上，更於其上覆以華蓋，在時代之遷變中，此種形式，遭遇許多改換，其半球，或延長之，或改平之，所謂華蓋，亦增多其數，即塔基亦以層臺代之，占有大的空間，而非如原來建築物之主要部分僅爲半球形。

如斯建築佛塔之目的不外兩種。殆爲一陵塚，藏有佛骨之一部，抑佛教之紀念物，或佛教法師之遺骸，此其一，又建立佛塔，於以紀念佛生時曾於該地顯聖，或紀念佛之最初某大弟子，初不含若何重大意義，此其二。然其爲紀念則一也，下如此之解釋，可以說明原形之佛寺何以如彼，而其後來之演變，又何以大大的不同。



在爪哇之婆羅浮圖，僅知其爲佛塔，而在蘇門答臘，曾發現他種之遺址，其中之一，位於把東高原之穆阿拉達古斯 Muara Takus 現仍存在，後者屬於佛塔一類，不過其半球形，向直的方面擴張。

婆羅浮圖，則恰與之相反，留出廣大之空型，封入於紀念物之基址，現出連續的四層有角形之走廊，而由石欄圍之，於其上，更建有三層之圓形臺，各節以多數之圓頂小閣，其最上層之中央，則有鐘形塔矗立，此塔應視爲紀念物之重要部分。其餘概視爲精緻之基址部分可也。雖然，其全部建築，如從距離稍遠之地觀之，即其半面黑影，出現於黃昏之天空，其輪廓成爲圓形，斯時其走廊及層台全部之複合物，形成半球。無寧曰扇形。惟於其頂上，覆以鐘形塔而已。

三、基址 Base

在其基址部，廣大之空型，可不必列入，蓋在其原來建築上，不屬於紀念物者也，即圍於其外之層台，可由第一段階級躋升者，亦不必列入此寬廣面積之全部，視爲不存在可也，而其半面線形，在石欄之下，包圍第一走廊者，應被移下，不過向外擴張少許而已。

在原來之設計，另有一連串之浮雕，圍現於基址部，惟此等浮雕，未見動工，因此在完成紀念物以前，恐基址下降，立行防備，而其原來之計畫，不得不擱置，遂注其大力於全部之構造。

四、走廊 galleries

次之有四道迴廊，一在上，又一在其他之後，實際上有四隅，但當觀察圖案時，初不損其全部建立之圓形。走廊之外面，被石欄圍住，石欄杆以及走廊壁之內面，均飾以雕刻，六上有成排之龕，每龕頂上形成雛形之塔，中有佛像。

沿四道走廊之中間部，中斷闕爲上升之階級。兩旁塑有獅，作蹲踞狀。每條走廊之階路，均有山門，沿走廊浮雕之邊，在一定之距離，有承溜口突出，其下作象鼻 *Makaras* 形，其上則作怪物之首形。

五、裝飾 Ornamentation

值得特別注意的，爲在此等部分之裝飾。

人之注意力，被沿浮雕頂上豐富之花鍊花圈所吸收，亦爲帶有幾何意味圖形及旋律形插入各個不同地點所吸引，而對於高層走廊之浮雕，時爲花瓶隔斷，以及佛龕上之自由的裝飾，怪物之首，兩旁之象鼻等，均不能不有所注意。更惹人注目的，爲其山門楣上擁有富麗之雕刻，所有山門均無破損，尤其第四走廊入口處，有天體懸於其上，在此一小冊之導遊書中，欲使來遊者離開正規，而入於精微，關於每片之裝飾，不能逃却遊者之目。

六、層臺 Terraces

紀念物上部有三重平圓形層臺，恰與下部四道華麗之走廊，作一大反襯。即剝落雕飾，關於平淡樸素，除了一環羣之鐘形小塔，格子細工，及每龕內有一尊佛像外，別無所有。此種極大之對比，謂非故意，不可得也。

七、主塔 Chief Stupa

層臺坡上層之中央，有主塔矗起，高出羣塔之上，據言其中亦塑有一尊佛像，但無從看見，蓋主塔之壁不似其他小塔有格子眼，在主塔之頂上，是爲全紀念物之冠，豎起八稜之石柱，於其上更覆以由三塊石砌合之華蓋。

八、環境 Surroundings

關於最接近紀念物之環境，人必須假定在其鄰近有一座寺院，這座寺院爲守塔僧之住所，又圍繞該建築物，一如在印度之習慣然，在其附近建有一座其他紀念用之小塔，中藏和尚之遺體，或凡人臨終遺言，願以骨骸托葬於此聖地也。

九、正門 Main entrance

何爲紀念物主要之一面或前方，初未見說及。建築物各方面之形式既同一，而就其正門之裝飾及其廣袤。亦未發見有何異點。事實上只能就浮雕方面加以研究，因浮雕不外表現故事，就所知故事之開始，即爲正門所在之一方。若是得下以結論，即恰在東方，亦即主要之入口，面對村落，離其餘屋最遠也。

第二篇 佛像及浮雕 The images and reliefs

佛像及浮雕不外釋明佛教之觀念及說法。

十、佛教 Buddhism

佛教之意義，在準備達到一種不息永存之輪迴，每一行為善或惡，均產生某種功德或罪孽，而來生將食其果報，在生活中，每一事情均為業，如可能，人必須設法勿作將影響於來生之事，或可以破壞個人前途之事。

在無數年代間，由一時期至一時期，此教義由佛祖向世界公佈，而最近歷史上之所謂佛，圓寂於公元前四八五年，在其尚未成佛以前，經過幾生之修行，及犧牲之行爲，作成佛之準備。在其前生以及現於歷史上之生活，尚未成佛以前，稱為菩薩，*Bodhisattva* 同時吾人又聞及，其早期種種形態，亦即在其生活期間各種之化身，吾人又知其他菩薩之生存出現於某一時期，經過許多年後，亦可成佛。

於是在演進期間，有許多遐思冥想，竟搬上舞台，此關於佛教之知識非常重要，第一，原始之佛完全為抽象的人物，終被接受及宣示，所謂五種天佛，即毘盧遮那佛，阿閼佛，寶生佛，阿彌陀佛，及不空成就佛。此等被指為中央最高點及四方之佛。但吾人須知，此等心靈上之佛，應與歷史上之釋迦牟尼佛有別，縱關於彼等之想像方法完全相同。

此簡單之輪廓，自然不大完備，但對於欲明瞭紀念物上之表現，則已充分，蓋佛寺之建築於爪哇者，即所謂北方派，亦即流行於尼泊爾，西藏，中國及日本之大乘派也，此與流行於錫蘭，後印度之南派或小乘有別，至佛教在印度本土殆已消逝。

十一、佛像 The Buddha images

一位佛，常著僧服出現。如何辨別其爲佛爲僧，此可由其頭頂肉髻認識之，及其額上寶痣認識之。佛頂上有肉髻，額上有寶痣，而僧則無之。

龕中之佛：坐於紀念物之四道走廊龕中，皆爲佛像，各像之姿勢不同，而手勢亦異，四道走廊各面龕中之佛，共有九十二尊。

在東方者爲阿閼佛，Akṣobhya 以右手向前過其膝，手背轉向內，此種手勢，即呼籲全世界作證之意。

在南面者是爲寶生佛，Ratnasambhava 右手在上，手背內向，是爲慈悲之象徵。

在西面者爲阿彌陀佛，Amitābha 以其雙手置於膝上，是爲沉思之象徵。

在北面者爲不空成就佛，Amoghasiddhi 舉起右手，手掌向外，是爲驅除恐怖之象徵。

在第五連串現於各方面者，（共有六十四尊）是爲毘盧遮那佛，Vairocana 據中央最高點。舉起其右手，以其拇指之尖觸及食指，是爲激辯之象徵。

在層臺上呈現六祖禪師，金剛菩薩，彼等坐於七十二個圓頂小屋中，置其手於胸前，右手在左手之上，作轉輪狀，是爲輪迴律之象徵。或作宣講教義之姿勢，此種教義在神聖之口

中，稱爲轉法輪。

在主塔中，前此曾另有一尊佛像，係摹倣在印度本土就釋迦牟尼之成佛地點所塑之全世界聞名未完成之像。但此種推測，未必正確，似乎在十九世紀，被置於主塔中者爲一尊阿闍佛像。以阿闍佛像置於主塔中，當然不甚適合，故被從塔中取出，現置於聖壇之麓一小阜上，靠近餘屋。

十二、浮雕 The reliefs

從事浮雕之解釋，是一種困難問題，第一、在雕刻匠方面，無論何種故事，凡足以動搖善男信女之信心者，輒畧去之，例如故事中之大屠殺等。第二、浮雕之工作，縱極精工，但終不能發見一種工具，使各層各階級每個人體型間，有劃然之區別。彼等對於一位國王，一僧或一位婆羅門教徒，似乎制定了一種定型，但當兩個國王同時出現於某一浮雕中時，吾人便不能斷定某像究竟代表何位國王？除了幸運的，吾人已獲知此浮雕之本事採自何書而雕刻匠亦照故事從事不加變更以外。吾人頗難予以精確之解釋，在其他情形，吾人便不能不藉助於推測。

浮雕之研究，應從東門方面開始，又從事環廊之遊行，應記取沿右方前進，在佛教教義，右手爲光榮之手，而左手乃見輕之手。

十三、基部 Base

在基部雕刻有許多每日生活事情，從天堂至地獄光景，善男信女於此能看到每一動作，

如何得到其結果，即使回家後，亦恍然於因果律，基部上之浮雕，步行於空型模之建築上，可以切近的觀察之，有高等裝飾特徵。

十四、第一走廊之圍欄 The Balustrade of the first gallery

第一走廊之石欄，刻有兩連串之浮雕，一在上，一在下。其要點，兩者均爲表現佛陀之前生生活，在上部第一連串，共有一百三十五幅浮雕，採自梵文 Jatakamala 經。故其意義，得從事詳細之解釋，參考本書附錄一可也。

再者，在將達西門以前，描繪一生番之故事，該生番吞噬一婦人及一小兒，又恰當大門，描繪菩薩化身爲龜，拯救破船上許多難民之故事。此種浮雕，今日受許多崇拜，以其救援兒童，易於領悟也。

十五、正牆 Main wall

第一走廊之正牆上，亦呈兩連串之故事，一在上，一在下。在上者描寫釋迦牟尼佛在天土之故事，當彼提出教義，決定下凡投胎，此生活史，係根據佛本行經 Lalitavistara 原文，可參考本書附錄二。

在下方一連串之浮雕，亦描寫如來佛早期之生活，一部分已經証明，欲知其詳，可參考附錄三。

十六、第二走廊圍欄 Second gallery Balustrade

在第二走廊之圍欄上，或者亦爲表示佛陀早期生活之敘事，其中有若干條，現在已明

瞭，例如在西北隅，菩薩被捕，幻形孔雀，從事說法。

十七、正牆 Main wall

正牆上含有尚存原文之故事，書名 Gandavyuha 描寫菩薩蘇達納追求至上真理，從事旅行，爲達此目的，故訪問各階層人士，如菩薩，和尚，尼姑，及其他等等，於此值得注目者，爲淫婆 Civa 像，（近西南隅）由於彼之一隻牛，故能證明其爲淫婆。在走廊之盡處，蘇達納得到菩薩彌勒佛果。

十八、第三走廊圍欄及正牆 Third gallery balustrade and main wall

此等浮雕從始直至最遠之處，全部專描寫將來佛陀，即彌勒菩薩，Maitreya 當由其頭飾戴一小塔認識之，在最初之一半浮雕，可以看見許多廟宇。一極長之故事，在圍欄開始。其伸張從西南隅直至北門，其中現出四五叢蓮花，從蓮花現出許多種不同之動物。而彌勒佛常現身。此等現象，或者爲由彼所構之幻想，繼之在全部走廊，時現出一冊或多冊之書籍，似對彌勒佛表示尊崇者，惟尙未能証實。

十九、第四走廊及圍欄 Fourth gallery ana Balustrade

在第四走廊之圍欄上，繼續彌勒佛之故事，直至西門。於此或者更繼以其他菩薩之故事。

二十、正牆 Main wall

在正牆上之景物，開始現出許多佛陀及菩薩，在第十三，有喚起人之注意者，即佛陀坐